CHM-S630

CD Remote Changer

68P01434K95-A
Printed in China (Y)

(RCS PONTOISE B 338 101 280)
Dalian Ikemiya Printing Co., Ltd.
4 Jin Zhou Street Economic & Technical Development
Dalian China

■ BEDIENUNGSANLEITUNG
Lesen Sie diese Anleitung bitte aufmerksam durch, um in den vollen Genuß der überragenden Leistung und vielseitigen Funktionen des Gerätes zu kommen, und bewahren Sie die Anleitung danach für später anfallende Fragen gut auf.

■ MANUALE DI ISTRUZIONI
Leggere questo manuale per ottenere il massimo dalle eccezionali prestazioni e funzioni di questo apparecchio e conservare il manuale per riferimenti futuri.

■ BRUKSANVISNING
Läs igenom bruksanvisningen för att tillfullo kunna utnyttja CD-växlarens utmärkta prestanda och egenskaper. Spara bruksanvisningen.

COMPACT disc DIGITAL AUDIO

WICHTIG

Tragen Sie die Seriennummer Ihres Gerätes zur Identifikation bitte in das unten freigelassene Feld ein. Das Schild mit der Seriennummer befindet sich an der Oberseite des Geräts.

IMPORTANTE

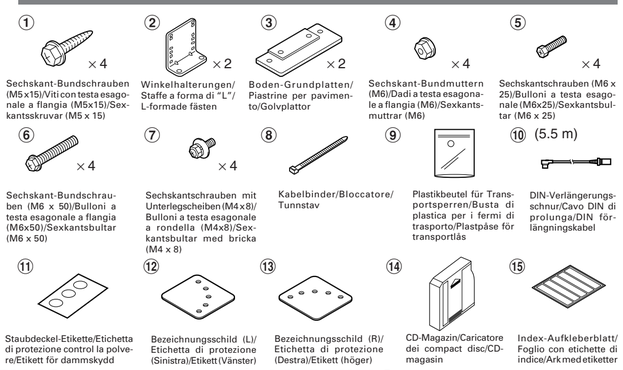
Annotare il numero di serie dell'apparecchio nello spazio apposito e conservarlo come documento permanente. La piastrina con il numero di serie si trova sopra l'apparecchio.

VIKTIGT!

Anteckna serienumret på nedanstående rad. Serienumret finns på ovansidan.

SERIENNUMMER/NUMERO DI SERIE/SERIENUMMER: _____

Zubehör/Accessori/Tillbehör



⚠ WARNUNG

Dieses Symbol weist auf wichtige Anweisungen hin. Bei Nichtbeachtung besteht die Gefahr von schweren Verletzungen oder Todesfällen.

GERÄT NICHT ÖFFNEN. Andernfalls besteht Unfallgefahr, Feuergefahr oder die Gefahr eines elektrischen Schlags.

KLEINE GEGENSTÄNDE WIE BATTERIEN VON KINDERN FERNHALTEN. Werden solche Gegenstände verschluckt, besteht die Gefahr schwerwiegender Verletzungen. Suchen Sie unverzüglich einen Arzt auf, wenn ein Kind einen solchen Gegenstand verschluckt.

VOR DEM ANSCHLUSS DAS KABEL VOM MINUSPOL DER BATTERIE ABKLEMMEN. Andernfalls besteht die Gefahr eines elektrischen Schlags oder Verletzungsgefahr durch einen Kurzschluß.

AUF KORREKTE ANSCHLÜSSE ACHTEN. Bei fehlerhaften Anschlüssen besteht Feuergefahr, und es kann zu Schäden am Gerät kommen.

ELEKTRISCHE KABEL NICHT SPLEISSEN. Kabel dürfen nicht abisoliert werden, um andere Geräte mit Strom zu versorgen. Andernfalls wird die Strombelastbarkeit des Kabels überschritten, und es besteht Feuergefahr oder die Gefahr eines elektrischen Schlags.

DAS GERÄT NICHT AN EINER STELLE EINBAUEN, AN DER ES BEIM FAHREN HINDERLICH SEIN KÖNNTE, WEIL ES Z. B. DAS LENKRAD ODER DEN SCHALTHEBEL BLOCKIERT. Andernfalls ist möglicherweise keine freie Sicht nach vorne gegeben, oder die Bewegungen des Fahrers sind so eingeschränkt, daß Unfallgefahr besteht.

BEIM BOHREN VON LÖCHERN LEITUNGEN UND KABEL NICHT BESCHÄDIGEN. Wenn Sie beim Einbauen Löcher in das Fahrzeugchassis bohren, achten Sie unbedingt darauf, die Kraftstoffleitungen und andere Leitungen, den Benzintank und elektrische Kabel nicht zu berühren, zu beschädigen oder zu blockieren. Andernfalls besteht Feuergefahr.

BOLZEN UND MUTTERN DER BREMSANLAGE NICHT ALS MASSEPUNKTE VERWENDEN. Verwenden Sie für Einbau oder Masseanschluß NIEMALS Bolzen oder Muttern der Bremsbzw. Lenkanlage oder eines anderen sicherheitsrelevanten Systems oder des Benzintanks. Andernfalls besteht die Gefahr, daß Sie die Kontrolle über das Fahrzeug verlieren oder ein Feuer ausbricht.

DIE KABEL SO VERLEGEN, DASS SIE NICHT GEKNICKT ODER DURCH SCHARFE KANTEN BESCHÄDIGT WERDEN. Verlegen Sie die Kabel so, daß sie sich nicht in beweglichen Teilen wie den Sitzschienen verfangen oder an scharfen Kanten oder spitzen Ecken beschädigt werden können. So verhindern Sie eine Beschädigung der Kabel. Wenn Sie ein Kabel durch eine Bohrung in einer Metallplatte führen, schützen Sie die Kabelisolierung mit einer Gummitülle vor Beschädigung durch die Metallkanten der Bohrung.

VERKABELUNG UND EINBAU VON FACHPERSONAL AUSFÜHREN LASSEN. Die Verkabelung und der Einbau dieses Geräts erfordern technisches Geschick und Erfahrung. Zu Ihrer eigenen Sicherheit sollten Sie Verkabelung und Einbau dem Händler überlassen, bei dem Sie das Gerät erworben haben.

DAS GERÄT NICHT WEITERBENUTZEN, WENN EIN PROBLEM AUFTRITT. Andernfalls kann es zu Verletzungen oder Schäden am Gerät kommen. Geben Sie das Gerät zu Reparaturzwecken an einen autorisierten Alpine-Händler oder den nächsten Alpine-Kundendienst.

DAS GERÄT NUR AN EIN 12-V-BORDNETZ IN EINEM FAHRZEUG ANSCHLIESSEN. Andernfalls besteht Feuergefahr, die Gefahr eines elektrischen Schlags oder anderer Verletzungen.

KEINE FREMDKÖRPER IN EINSCHUBSCHLITZE ODER ÖFFNUNGEN AM GERÄT STECKEN. Andernfalls kann es zu Verletzungen oder Schäden am Gerät kommen.

⚠ AVVERTIMENTO

Questo simbolo indica istruzioni importanti. La non osservanza di tali norme potrebbe causare gravi ferite o morte.

NON SMONTARE O MODIFICARE. Tale azione potrebbe causare incidenti, incendi o scosse elettriche.

TENERE LE PARTI PICCOLE QUALI LE BATTERIE FUORI DALLA PORTATA DEI BAMBINI. Se ingeriti potrebbero causare gravi danni. In caso di ingerimento, consultare immediatamente un medico.

PRIMA DI ESEGUIRE I COLLEGAMENTI, SCOLLEGARE IL CAVO DEL TERMINALE NEGATIVO DELLA BATTERIA. Altrimenti potrebbero derivare scosse elettriche o altre lesioni dovute a cortocircuiti.

ESEGUIRE CORRETTAMENTE I COLLEGAMENTI. Altrimenti ne potrebbero derivarne incendi o danni al prodotto.

NON UTILIZZARE I CAVI PER EFFETTUARE ALTRI COLLEGAMENTI. Non eliminare mai le parti isolanti dei cavi per alimentare altri apparecchi. Diversamente la capacità di trasporto di corrente del cavo in questione viene superata causando incendi o scosse elettriche.

NON INSTALLARE IN LUOGHI CHE POTREBBERO INTERFERIRE CON LE OPERAZIONI DI GUIDA QUALI LO STERZO O LA LEVA DEL CAMBIO. Diversamente si potrebbe ostruire la visuale della strada o interferire con i movimenti del conducente e causare gravi incidenti.

NELL'EFFETTUARE I FORI, NON DANNEGGIARE I TUBI O I CAVI. Nell'effettuare i fori nel telaio per l'installazione, fare attenzione a non entrare in contatto, danneggiare o ostruire i tubi, i condotti della benzina, i serbatoi o i cavi elettrici. La non osservanza di queste precauzioni potrebbe causare incendi.

PER ESEGUIRE I COLLEGAMENTI DI TERRA, NON UTILIZZARE BULLONI O DADI DEI SISTEMI DI FRENATA O DI STERZO. Non utilizzare MAI bulloni o dadi dei sistemi di frenata e di sterzo (o di qualsiasi altro sistema di sicurezza), o dei serbatoi per eseguire l'installazione o per i collegamenti di terra. L'utilizzo di queste parti potrebbe inibire il controllo del veicolo e causare incendi o altro.

SISTEMARE I CAVI IN MODO CHE NON VENGANO PIEGATI O COMPRESSI DA PARTI METALLICHE TAGLIENTI. Per evitare che vengano danneggiati o piegati, sistemare i cavi e i fili lontano da parti mobili (quali le guide dei sedili) o da parti taglienti o aguzze. Se i cavi vengono fatti passare attraverso un foro metallico, utilizzare un anello di gomma per evitare che l'isolante dei cavi venga tagliato dal bordo metallico del foro.

I COLLEGAMENTI E L'INSTALLAZIONE DEVONO ESSERE EFFETTUATI DA PERSONALE QUALIFICATO. I collegamenti e l'installazione dell'apparecchio richiedono conoscenze tecniche ed esperienza particolari. Per ragioni di sicurezza, contattare sempre il rivenditore presso il quale è stato acquistato il prodotto per eseguire l'installazione.

INTERROMPERE IMMEDIATAMENTE L'USO IN CASO DI PROBLEMI. Diversamente si potrebbero causare danni alla persona o al prodotto. Per riparazioni, rivolgersi ad un rivenditore autorizzato Alpine o al più vicino centro di assistenza Alpine.

UTILIZZARE IL PRODOTTO IN VEICOLI CON BATTERIA DA 12 V. Un utilizzo diverso da quello indicato potrebbe causare incendi, scosse elettriche o altri incidenti.

NON INSERIRE LE MANI, LE DITA O OGGETTI ESTRANEI NELLE FESSURE O NELLE APERTURE. Diversamente si potrebbero causare danni alla persona o al prodotto.

⚠ VARNING!

Den här symbolen markerar viktig information. Ignorera inte det som sägs här, eftersom det kan leda till allvarliga olyckor, till och med med dödlig utgång.

TAG INTE ISÄR OCH GÖR INGA ÄNDRINGAR. Det kan resultera i en olycka, brand eller elektriska stötar.

FÖRVARA MINDRE FÖREMÅL, SOM T.EX. BATTERIER, UTOM RÄCKHÅLL FÖR BARN. Om något föremål skulle sväljas, skall en läkare kontaktas omedelbart.

KOPPLA UR KABELN FRÅN DET NEGATIVA (–) UTTAGET PÅ BILBATTERIET INNAN ANSLUTNINGARNA GÖRS. Detta för att undvika risken för elektriska stötar eller olycksfall på grund av kortslutning.

GÖR ANSLUTNINGARNA PÅ KORREKT SÄTT. Felaktiga anslutningar kan orsaka brand eller skador på enheten.

KAPA INTE BORT KABELMANTELN FRÅN EN STRÖMKABEL FÖR ATT STRÖMFÖRSÖRJA NÅGOT ANNANT TILLBEHÖR. Det leder till en för hög kabelbelastning och kan resultera i brand eller elektriska stötar.

MONTERA INTE APPARATEN PÅ EN PLATS DÄR DEN KAN UTGÖRA RISK FÖR FORDONETS MANÖVRERING, T.EX. I NÄRHETEN AV RATT ELLER VÄXELSPAK. Om installationen försämrar sikten eller hindrar rörelsen hos väsentliga funktioner kan det lätt leda till olyckor.

SE TILL ATT VARKEN RÖR, VÄTSKELEDNINGAR ELLER KABLAR VIDRÖRS, SKADAS ELLER FÖRHINDRAS VID BORRNING AV HÅL. Undersök chassit innan hålen borras så att inte några slangar, kablar, bränsleledningar eller liknande rakar skadas. Det kan leda till att brand uppstår.

MONTERA VARKEN MUTTRAR ELLER BULTAR I NÅGON DEL AV BROMSSYSTEMET VID JORDANSLUTNINGAR. Bultar eller muttrar som hör till någon vätskekrank, styr- eller bromssystemet (eller något annan system som är av betydelse för säkerheten) ska ALDRIG användas för kabeldragning eller jordanslutning. Användandet av sådana delar kan leda till att fordonets styrförmåga försämras och orsaka bromsfel, brand eller personskada.

DRA KABLARNA RAKA OCH SÅ ATT DE INTE KOMMER I KLÄM ELLER SKAVER MOT SKARPA KANTER. Undvik kläm- och nötskador genom att se till att kablarna går fria från rörliga delar (t.ex. bilsätenas glidbanor) och skarpa och spetsiga kanter. Om kablarna måste dras genom hål i plåten bör gummibussningar användas som skydd, så att inte kablarna ligger och nöter mot metallen.

LÅT EN FACKKUNNIG TEKNIKER GÖRA KABELDRAGNINGEN OCH MONTERINGEN. Kabeldragningen och monteringen av denna apparat kräver teknisk kunskap och erfarenhet. Kontakta återförsäljaren, som sålde apparaten, för utförandet av säker montering.

AVBRYT GENAST ANVÄNDNING OM PROBLEM UPPSTÅR. I annat fall kan personskador eller skador på själva enheten uppstå. Lämna apparaten till återförsäljaren för reparation.

DEN HÄR PRODUKTEN ÄR ENDAST AVSEDD FÖR MONTERING I BILAR MED 12 VOLTS-SYSTEM. Annan användning kan resultera i brand, elektriska stötar eller andra skador.

STOPPA INTE IN FINGRAR, HÄNDER ELLER FRÄMMANDE FÖREMÅL I ÖPPNINGAR ELLER HÅL. Det kan leda till personskada eller skada på utrustningen.

⚠ VORSICHT

Dieses Symbol weist auf wichtige Anweisungen hin. Bei Nichtbeachtung besteht die Gefahr von Verletzungen bzw. Sachschäden.

NUR DAS VORGESCHRIEBENE ZUBEHÖR VERWENDEN UND DIESES SICHER EINBAUEN. Verwenden Sie ausschließlich das vorgeschriebene Zubehör. Andernfalls wird das Gerät möglicherweise beschädigt, oder es läßt sich nicht sicher einbauen. Wenn sich Teile lösen, stellen diese eine Gefahrenquelle dar, und es kann zu Betriebsstörungen kommen.

DAS GERÄT NICHT AN STELLEN EINBAUEN, AN DENEN ES HOHER FEUCHTIGKEIT ODER STAUB AUSGESETZT IST. Bauen Sie das Gerät so ein, daß es vor hoher Feuchtigkeit und Staub geschützt ist. Wenn Feuchtigkeit oder Staub in das Gerät gelangen, kann es zu Betriebsstörungen kommen.

Geeignete CDs

Es empfiehlt sich, ausschließlich CDs mit den unten angegebenen Markierungen zu verwenden.
Mit diesem Gerät können Sie CD-Rs (beschreibbare CDs) und CD-RWs (wiederbeschreibbare CDs), die als Audio-CDs konzipiert sind, abspielen. CD-Rs/CD-RWs mit Audiodateien im MP3-Format können Sie jedoch nicht wiedergeben lassen.

- Einige der folgenden CDs können mit diesem Gerät möglicherweise nicht wiedergegeben werden: Beschädigte CDs, CDs mit Fingerabdrücken, CDs, die extremen Temperaturen oder Sonnenlicht (z. B. in einem Auto oder in diesem Gerät) ausgesetzt waren, unter instabilen Bedingungen aufgenommene CDs, CDs, auf denen nach einer fehlerhaften Aufnahme erneut aufgenommen wurde.

COMPACT disc DIGITAL AUDIO

Umgang mit CDs (CD/CD-R/CD-RW)

- Berühren Sie nicht die Oberfläche einer CD.
- Schützen Sie CDs vor direktem Sonnenlicht.
- Bringen Sie keine Aufkleber auf einer CD an, und schreiben Sie nicht auf die Oberfläche.
- Reinigen Sie die CD, wenn sie verstaubt ist.
- Achten Sie darauf, daß der äußere Rand der CD glatt ist.
- Verwenden Sie kein handelsübliches CD-Zubehör.

Lassen Sie eine CD nicht längere Zeit in einem Auto oder in diesem Gerät. Setzen Sie CDs auf keinem Fall direktem Sonnenlicht aus. Hitze und Feuchtigkeit können CDs so beschädigen, daß sie sich nicht mehr abspielen lassen.

⚠ ATTENZIONE

Questo simbolo indica istruzioni importanti. La non osservanza di queste norme potrebbe causare ferite o provocare danni alle cose.

UTILIZZARE LE PARTI ACCESSORIE SPECIFICATE E INSTALLARLE IN MODO CORRETTO. Assicurarsi di utilizzare solo parti accessorie specificate. L'utilizzo di altri componenti potrebbe danneggiare l'apparecchio all'interno o determinare in un'installazione non corretta. I componenti potrebbero non rimanere collegati in modo saldo e provocare problemi di funzionamento o pericoli.

NON INSTALLARE IN LUOGHI ECCESSIVAMENTE UMIDI O POLVEROSI. Evitare di installare l'apparecchio in luoghi eccessivamente umidi o polverosi. La presenza di umidità o polvere all'interno del prodotto potrebbe causare problemi di funzionamento.

Informazioni sui dischi utilizzabili.

Si consiglia di utilizzare esclusivamente dischi dotati dei marchi indicati di seguito. Con questo apparecchio è possibile ascoltare CD-R (CD registrabili) e CD-RW (CD riscrivibili). Non è possibile tuttavia riprodurre CD-R e CD-RW contenenti file audio in formato MP3.

- Con il presente apparecchio potrebbe non essere possibile riprodurre alcuni dei seguenti CD:
  CD non originali, CD sulla cui superficie sono presenti impronte, CD che sono stati esposti a temperature eccessivamente alte o basse o alla luce solare (ad esempio, lasciati all'interno dell'auto o dell'apparecchio), CD registrati in condizioni non ottimali, CD su cui, non essendo stato possibile registrare, si è tentato di effettuare una seconda registrazione.

COMPACT disc DIGITAL AUDIO

Cura dei dischi (CD/CD-R/CD-RW)

- Non toccare la superficie dei dischi.
- Non esporre i dischi alla luce solare diretta.
- Non applicare adesivi o etichette ai dischi né scrivervi sulla superficie.
- Se impolveratì, pulire i dischi.
- Assicurarsi che la superficie esterna dei dischi non presenti irregolarità.
- Non utilizzare accessori per dischi disponibili in commercio.

Non lasciare i dischi all'interno dell'auto o dell'apparecchio per un periodo prolungato né esporli alla luce solare diretta. Il calore e l'umidità potrebbero danneggiare i dischi, che di conseguenza non potrebbero più essere riprodotti.

⚠ FÖRSIKTIGHET!

Den här symbolen markerar viktig information. Ignorera inte det som sägs här eftersom det kan leda till skador på person eller egendom.

ANVÄND ALLTID SPECIFICERADE TILLBEHÖR OCH MONTERA TILLBEHÖREN ORDENTLIGT. Användandet av andra delar än som är avsedda för denna apparat kan leda till att apparaten skadas invändigt eller till ostadig montering på grund av lossnande delar.

MONTERA INTE APPARATEN DÄR DEN UTSÄTTS FÖR FUKT ELLER DAMM. Undvik att installera enheten på platser där fukt och damm kan tränga in och ställa till skador.

Angående användbara skivor.

Vi rekommenderar att du bara använder CD-skivor som är märkta enligt följande. Med den här enheten kan du spela upp inspelningsbara CD-skivor (CD-R) och återskrivbara CD-skivor (CD-RW) för uppspelning av ljud. Du kan däremot inte spela upp CD-R- eller CD-RW-skivor med MP3-filer.

- Vissa av de följande CD-skivorna kan inte spelas upp på den här enheten:
  Spruckna CD-skivor, CD-skivor med fingeravtryck, CD-skivor som utsatts för extrema temperaturer eller solljus (om du t.ex. har lämnat dem i bilen eller i enheten), CD-skivor som spelats in under ostabila förhållanden, CD-skivor där en misslyckad bränning bränts över med en ny inspelning.

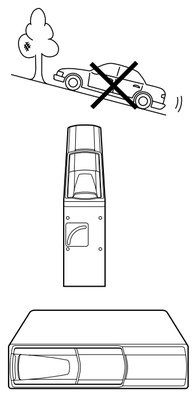
COMPACT disc DIGITAL AUDIO

Hantering av CD-skivor (CD/CD-R/CD-RW)

- Vidrör inte skivornas yta.
- Utsätt inte skivorna för direkt solljus.
- Fäst inte klistermärken eller etiketter på skivorna. Skriv inte heller på skivornas yta.
- Rengör skivorna när de är smutsiga.
- Se till att det inte finns några ojämnheter runt skivorna.
- Använd inga kommersiellt tillgängliga tillbehör för CD-skivor.

Lämna inte skivorna i bilen eller i enheten för länge. Utsätt aldrig CD-skivor för direkt solljus. Hetta och fuktighet kan skada CD-skivorna vilket kan göra dem ospelbara.

Einbau- und Anschlußanweisungen/Guida per l'installazione e i collegamenti/Vägledning till montering och anslutningar



Deutsch

●Vor dem Einbau

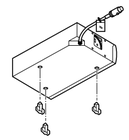
Nehmen Sie den Einbau auf einer ebenen Stellfläche vor. Vergewissern Sie sich, daß die Feststellbremse gezogen und die Zündung ausgeschaltet ist.
Lesen Sie zunächst die Abschnitte über Anschluß und Bedienung, bevor Sie mit dem Einbau beginnen.
Bauen Sie den Shuttle mit den mitgelieferten Winkelhalterungen vorschriftsmäßig ein. Ein unsachgemäßer Einbau kann die Arbeitsweise des Gerätes beeinträchtigen (und zu "Aussetzern", Spurfehlern u. dgl. führen).
Bauen Sie den Shuttle im Kofferraum oder einem anderen geeigneten Ort in das Fahrzeug ein. Bei gewissen Fahrzeugen bietet sich im Fahrgastraum das Handschuhfach, der Raum unter dem Armaturenbrett oder die Mittelkonsole als geeigneter Einbauplatz für den CHM-S630 an. Achten Sie darauf, daß das Gerät nach dem Einbau weder den Fahrer noch die anderen Insassen im Fahrzeug behindert (Beinfreiheit u. dgl.). Der CHM-S630 muß auf einer stabilen Fläche montiert werden. Sollte das Fahrzeug keine solche Fläche bieten, müssen Sie eine entsprechende Einbauplatte für den Shuttle vorbereiten. Wählen Sie einen Einbauort, der leichtes Einsetzen und Entfernen des Magazins erlaubt. Bestimmen Sie den besten Einbauplatz mit der optimalen Ausrichtung. Bereiten Sie dann alle benötigten Teile vor, bevor Sie mit dem Einbau beginnen.

HINWEIS:
Bei stehendem Einbau muß der Shuttle mit dem Magazinschacht nach oben montiert werden.

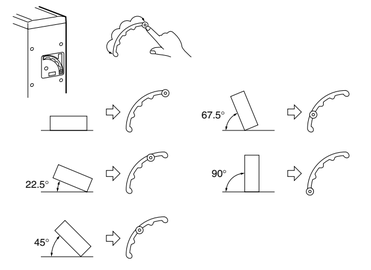
Einbau des Shuttle
Beim CHM-S630 werden die CDs automatisch aus dem Magazin gezogen und in dieses zurückbefördert. Das Gerät DARF NICHT auf dem Kopf stehend eingebaut werden, da sich der Lademechanismus in diesem Fall verstellt.

VORSICHT:
Den Shuttle nicht in der Nähe des Kraftstofftanks einbauen, um eine Beschädigung des Tanks durch die Montageschrauben zu verhindern.

Den Shuttle auf keinen Fall auf der Heckablage oder auf dem Armaturenbrett einbauen. Das direkt auf diese Stellen fallende Sonnenlicht kann das Gerät zu stark erwärmen und permanent beschädigen. Auf derartigen Einbau zurückführbare Schäden sind von der Alpine-Garantie ausgeschlossen.



Transportsperren
An der Unterseite der Shuttle wurden drei Transportsicherungen eingesetzt. Diese Sicherungen müssen vor Gebrauch entfernt werden. Bewahren Sie die Transportsicherungen in dem Plastikbeutel auf.



Einbau im Kofferraum
Vergewissern Sie sich, daß der Montagewinkel der Wechsler-Installation einer der fünf vorhandenen Positionen entspricht (22,5° bis 45° von der horizontalen oder vertikalen Position aus gesehen). Der Wechsler wurde werksmäßig für horizontale Montage vorgesehen. Wenn Sie ihn in einem anderen Winkel montieren möchten, verändern Sie bitte die Federanordnung wie in Abbildungen gezeigt.
Ändern Sie die Position der Feder mit Ihrem Finger. Beziehen Sie sich auf die Abbildung, um die Position zu bestimmen, die für den von Ihnen ausgewählten Montageplatz am ehesten geeignet ist. Wenn die Federanordnung falsch ist oder wenn die Federpositionen auf der linken und rechten Seite nicht dieselben sind, arbeitet der Stoßdämpfer-Mechanismus nicht ordnungsgemäß. Dies verhindert, daß der CD-Wechsler bestmöglichst arbeiten kann.

HINWEIS:
Nachdem Sie die Feder eingestellt haben, bringen Sie die Abdeckungen an die Ausschnitte an beiden Seiten an.

Montaggio nel bagagliaio
Assicuratevi che l'angolazione di montaggio dell'installazione dello Shuttle corrisponda ad una delle cinque posizioni di preselezione (22,5° a 45° dalla posizione orizzontale o verticale). Lo Shuttle viene preregolato in fabbrica per il montaggio orizzontale. Nel caso in cui desideraste installare l'unità in un'altra maniera, cambiate la configurazione a molla come nelle figure.
Cambiate la posizione della molla usando il dito. Servitevi della figura per determinare la posizione a molla che sarebbe più adatta per la vostra installazione prescelta. Qualora la configurazione a molla fosse errata oppure se le posizioni delle molle dei lati sinistro e destro fossero disuguali, il meccanismo di protezione non funzionerà correttamente, il che potrebbe impedire il corretto funzionamento dello Shuttle CD.

NOTA:
Dopo aver impostato la posizione della molla, fissate i coperchi sul ritaglio su ambedue i lati.

Montering i bagageutrymmet
Kontrollera att växlarens monteringsvinkel stämmer överens med ett av de fem förberedda lägena (22,5° till 45° från horisontell eller vertikal montering). Växlaren är fabriksjusterad för horisontell montering. Vill du installera den i en annan vinkel måste du ställa om fjädrarna enligt figure.
Ändra fjädrarnas lägen med fingret. Titta på figure för att avgöra vilket fjäderläge som bäst passar den valda monteringsvinkeln. Om fjädern är feljusterad eller om fjäderlägena på höger och vänster sidor inte är lika fungerar inte vibrationsdämpningen som den skall. I så fall kan inte CD-växlarens kvalitet utnyttjas fullt ut.

OBSERVERA:
Klistra fast etiketterna vid utskärningarna på båda sidor när fjäderinställningen gjorts.

Italiano

●Prima dell'installazione

Eseguire l'installazione in un luogo in piano. Assicurarsi che il freno a mano sia tirato e che il motore sia spento. Fare riferimento alla sezione su Collegamenti e Funzionamento prima di procedere con l'installazione.
Installare correttamente lo Shuttle usando le staffe a forma di "L" in dotazione. Un'installazione scorretta può causare uno scadimento delle prestazioni (causando salti di suoni, errori di tracciatura, ecc.).
Installare lo Shuttle nel bagagliaio dell'auto o in un altro luogo adatto. Nell'abitacolo di molti veicoli il comparto portaoggetti sotto il cruscotto o la console centrale possono accogliere il CHM-S630. Assicurarsi che l'installazione non interferisca con la sicurezza nell'uso del veicolo o con lo spazio per i piedi dei passeggeri.
Il CHM-S630 deve essere montato su una superficie stabile. Se non è disponibile una superficie stabile, è necessario preparare una piastra di montaggio per lo Shuttle. Scegliere un luogo che permetta un facile accesso per l'inserimento e la rimozione dei contenitori dischi. Stabilire il posto e la posizione di montaggio. Quindi preparare i pezzi necessari prima di iniziare l'installazione.

NOTA:
Per l'installazione verticale, assicurarsi di installare lo Shuttle con l'apertura per il contenitore dischi rivolta verso l'alto.

Installazione dello Shuttle
Con il CHM-S630, i dischi sono automaticamente estratti e reinseriti nel contenitore dischi. NON montare l'apparecchio capovolto, altrimenti il meccanismo potrebbe perdere allineamento.

VORSICHT:
Achten Sie darauf, daß keine Fahrzeugkabel das Gerät berühren.
Andernfalls kann durch ständige Vibrationen beim Fahren die Isolierung abgescheuert werden.
Dadurch erhöht sich wiederum das Risiko eines Kurzschlusses.
Verlegen Sie alle Kabel mit ausreichend Abstand zum Gerät.

Anschlüsse

- Der CD-Wechsler CHM-S630 wird nicht mit eingebautem Steuergerät und Endverstärker geliefert. Wenden Sie sich für den Anschluß Ihres Steuergerätes und Endverstärkers an Ihren autorisierten Alpine-Händler.

HINWEISE:

- Wird dieses Gerät an einen 5953 (CD-Wechslersteuergerät) angeschlossen, funktioniert die P.T.M. (Speicherung des Lieblingstitels) Funktion nicht.
- Der CHM-S630 ist für den Betrieb mit 12V Gleichspannung mit Minus an Masse ausgelegt. Vor dem Anschluß des Stromversorgungskabels überprüfen, ob das Fahrzeug dieser Spezifikation entspricht.

① **8-pol. DIN-Stecker**
Schließen Sie diesen Stecker bei Ihrem Steuergerät oder Wechsel-Steuer-Eingang bei dem für CD-Wechsler vorbereiteten Hauptgerät von Alpine an.

Zur Vermeidung von Störinstreuungen:

- Achten Sie beim Einbau darauf, daß das Gerät und die Anschluß- und Verbindungskabel mindestens 10 cm vom nächsten Kabelbaum des Fahrzeugs entfernt sind.
- Verlegen Sie das Anschlussschlußkabel so weit wie möglich entfernt von anderen Kabeln.
- Schließen Sie das Massekabel an einem Punkt der Karosserie an, der eine ausreichend große Kontaktfläche bietet (falls erforderlich, die Lackschicht an diesem Punkt abkratzen bzw.-schmirgeln).
- Falls Sie ein als Sonderzubehör erhältliches Entstörfilter verwenden, sollten Sie es möglichst weit vom Gerät entfernt in das Netz schalten. Ihr Alpine-Fachhändler hält eine Reihe wirkungsvoller Entstörfilter bereit und berät Sie gerne.
- Sollten Sie bezüglich der Entstörnug Ihres Fahrzeugs weitere Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihr Fachgeschäft.

ATTENZIONE:
Evitare che eventuali cavi del veicolo vengano a contatto con l'unità.
Se un cavo viene a contatto con l'unità, le continue vibrazioni dovute al movimento del veicolo potrebbero danneggiare il rivestimento di protezione e aumentare la possibilità che si verifichino cortocircuiti.
Far passare i cavi ad una distanza sufficiente dall'apparecchio.

Collegamenti

- Il modello CHM-S630 non è stato dotato di un'unità di controllo incorporata né di un amplificatore di potenza. Rivolgetevi al vostro rivenditore Alpine autorizzato per ulteriori informazioni sui collegamenti della vostra unità di controllo e del vostro amplificatore di potenza.

NOTA:

- Quando l'unità è collegata ad un 5953 (Unità di comando del caricatore CD), la funzione della memoria dei brani preferiti (P.T.M.) non funzionerà.
- Il CHM-S630 è stato disegnato per un funzionamento a 12V CC con una massa negativa, e perciò è importante controllare se il vostro veicolo possiede questo sistema prima di effettuare i collegamenti elettrici.

① **Connettore DIN a 8 pin**
Collegate questa presa alla vostra unità di controllo oppure all'ingresso di controllo dell'unità di cambio della vostra unità principale Alpine pronta per Shuttle.

Per evitare la penetrazione di disturbi esterni nel sistema audio

- Collocare l'apparecchio e disporre i cavi ad almeno 10 cm di distanza dai fili dell'auto.
- Tenere i cavi elettrici della batteria il più lontano possibile dagli altri cavi.
- Collegare il cavo di massa saldamente ad un punto metallico nudo (togliere il rivestimento, se necessario) del telaio dell'auto.
- Se si aggiunge un dispositivo antidisturbi opzionale, collegarlo il più lontano possibile dall'apparecchio. Presso i rivenditori Alpine. Rivolgersi al proprio rivenditore per ulteriori informazioni.
- Il proprio rivenditore Alpine conosce i rimedi migliori per la prevenzione dei disturbi. Rivolgersi al proprio rivenditore per ulteriori informazioni.

Fermi di trasporto
Tre fermi di trasporto sono stati applicati al fondo dello Shuttle come protezione durante il trasporto. Rimuovere questi fermi prima dell'uso. Conservare i fermi di trasporto rimossi nella busta di plastica applicata al connettore dello Shuttle.

Montaggio

FÖRSIKTIGT!
Se till att fordonets kablar inte kommer i kontakt med enheten.
Om en kabel ligger an mot enheten, kan det hända att fordonets vibrationer så småningom nöter av kabelns isolering.
Detta ökar risken för kortslutning.
Dra samtliga kablar på behörigt avstånd från enheten.

Anslutningar

- CD-växlaren CHM-S630 är inte försedd med inbyggd kontrollenhet och effektförstärkare. Vänd dig till en auktoriserad Alpine-återförsäljare för anslutning till kontrollenhet och effektförstärkare.

OBSERVERA:

- Vid anslutning av apparaten till modell 5953 (kontrollenhet för CD-växlare) går det inte att använda P.T.M. funktionen (minnet med favoritmelodier).
- CD-växlaren (Shuttle) CHM-S630 är avsedd för anslutning till 12V likström, negativ jord. Kontrollera att bilens batteri är rätt innan strömförsörjningskabeln ansluts.

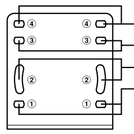
① **8-stiftig DIN-kontakt**
Anslut till ingången för kontrollenhet eller växlarkontroll på din Alpine-växlarklara huvudenhet.

Att förhindra att störningar, som härrör från omgivningen, påverkar bilstereon

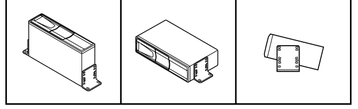
- Placera enheten på plats och dra kablarna på minst 10 cm:s avstånd från bilens kabelnät.
- Observera att kablarnas avstånd till batterikablarna måste vara så långt som möjligt.
- Anslut jordledningen på ett säkert sätt till en blottad metalldel i bilchassit (vid behov måste metallytan befrias från bestrykningen).
- När anläggningen utökas med en störningsdämpare, måste avståndet till störningdämparen vara så långt som möjligt. Kontakta Alpines representant angående de olika typer av störningsdämpare som Alpine kan erbjuda.
- Alpines representant vet allt om störningsundertryckning. Kontakta representaten angående detaljer.

EINBAU/INSTALLAZIONE/INSTALLATION

Gebrauch der Winkelhalterungen/Schema per l'applicazione dei fori della staffa a forma di "L"/Mall för hål på L-formade fästen



Vertikal/Verticale/ Vertikalt	Horizontal/Orizzontale/ Horisontalt	Diagonal/Diagonale/ Diagonalt
Ja/Si/Ja	Ja/Si/Ja	Nein/No/Nej
Nein/No/Nej	Ja/Si/Ja	Nein/No/Nej
Nein/No/Nej	Nein/No/Nej	Ja/Si/Ja
Nein/No/Nej	Ja/Si/Ja	Nein/No/Nej



Deutsch

Einbau der Winkelhalterungen
1. Bestimmen Sie den geeigneten Einbauort und winkel.
2. Ändern Sie die Feder-Stellung auf den gewünschten Installations-Winkel.
3. Montieren Sie die Winkelhalterungen dem Einbauwinkel entsprechend. Verwenden Sie zum Befestigen der Winkelhalterungen (mitgeliefert) an den Seitenflächen des Shuttle die Sechskantschrauben mit Unterlegscheiben (M4 x 8).

⚠ Vorsicht

Achten Sie darauf, daß die Kabel des Fahrzeugs das Gerät nicht berühren.
Wenn ein Kabel des Fahrzeugs am Gerät anliegt, kann die Kabelisolierung durch die beim Fahren entstehenden Vibrationen durchscheuern und einen Kurzschluß verursachen.
Verlegen Sie alle Kabel mit ausreichend Abstand zum Gerät.

Italiano

Installazione delle staffe a forma di "L"
1. Stabilire la posizione e l'angolazione di montaggio.
2. Cambiate la posizione della molla a seconda del l'angolo di montaggio.
3. Montare la staffa a forma di "L" secondo l'angolo di montaggio. Usare i bulloni a testa esagonale a rondella (M4x8) per fissare le due staffe di montaggio a forma di "L" (in dotazione) ai lati del CD Shuttle.

⚠ Attenzione

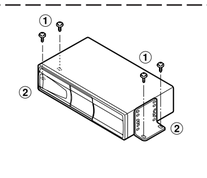
Evitare che il cavo del veicolo venga in contatto con l'apparecchio.
Se il cavo del veicolo tocca l'apparecchio, la guaina isolante del cavo può usurarsi a causa delle vibrazioni prodotte dal movimento del veicolo e causare cortocircuiti.
Far passare i cavi ad una distanza sufficiente dall'apparecchio.

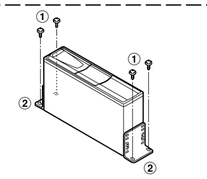
Svenska

Montering av L-formade fästen
1. Välj monteringsläget och bestäm monteringsvinkeln.
2. Ändra fjäderinställningen beroende på monteringsvinkeln.
3. Välj de korrekta monteringshålen på fästena enligt monteringsvinkeln. Använd sexkantsbultarna med bricka (M4 x 8) för att fästa de två medföljande L-formade fästena på CD-växlarens vardera sida.

⚠ Försiktigt

Se till att inte någon av fordonets kablar kommer i kontakt med enheten.
Om en kabel ligger an mot enheten kan det hända att kabelns skyddsmantel skavs sönder på grund av vibrationer i fordonet, vilket i sin tur kan leda till kortslutning.
Dra samtliga kablar på behörigt avstånd från enheten.





Einbau des Shuttle auf dem Fahrzeugboden
Schrauben Sie die Winkelhalterungen (mitgeliefert) an beiden Seiten des Shuttle mit den Sechskant-Bundschrauben (M5 x 15) gut auf dem Fahrzeugboden fest.

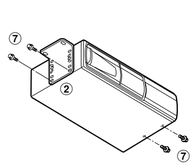
① Sechskant-Bundschrauben (M5 x 15)
② Winkelhalterungen

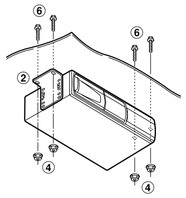
nstallazione dello Shuttle sul pavimento del veicolo
Usare le viti a testa esagonale a flangia (M5x15) per fissare le staffe di montaggio a forma di L (in dotazione) al pavimento del veicolo.

① Viti a testa esagonale a flangia (M5x15)
② Staffe a forma di "L"

Montering av Shuttle på bilens golv
Använd de skruvarna med sexkantiga flänshuvuden (M5x15) för att sätta fast det L-formade monteringsfästet (medföljer) i bilens golv.

① Sexkantsskruvar (M5 x 15)
② L-formade fästen





Einbau unter der Heckablage
1. Befestigen Sie die Winkelhalterungen (mitgeliefert) mit den Sechskantschrauben mit Unterlegscheiben (M4 x 8) an den Seitenflächen des Shuttle.
2. Bohren Sie etwa 6 mm starke Löcher an den entsprechenden Stellen, um die Winkelhalterungen dann mit den Sechskant-Bundschrauben (M6 x 50) und den Sechskant-Bundmuttern (M6) unter der Heckablage zu befestigen.

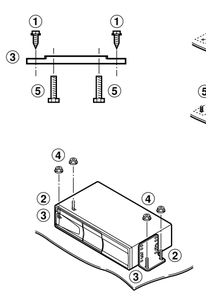
② Winkelhalterungen
④ Sechskant-Bundmuttern (M6)
⑥ Sechskant-Bundschrauben (M6 x 50)
⑦ Sechskantschrauben mit Unterlegscheiben (M4 x 8)

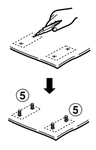
Installazione sotto il piano portaoggetti posteriore
1. Applicare le staffe a forma di "L" ad entrambi i lati dello Shuttle con i bulloni a testa esagonale a rondella (M4x8).
2. Trapanare con una punta da circa 6 mm di diametro e montare saldamente le staffe con bulloni a testa esagonale a flangia (M6x50) e dadi a testa esagonale a flangia (M6).

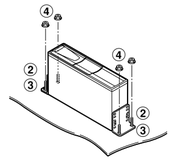
② Staffe a forma di "L"
④ Dadi a testa esagonale a flangia (M6)
⑥ Bulloni a testa esagonale a flangia (M6 x 50)
⑦ Bulloni a testa esagonale a rondella (M4 x 8)

Under bakrutehyllan
1. Fäst de två L-formade fästena på CD-växlarens vardera sida med sexkantsbultarna med bricka (M4 x 8).
2. Borra hålen med en borrspets, ca. 6 mm i diam. Fäst fästena med sexkantbultarna (M6 x 50) och sexkantsmuttrarna (M6).

② L-formade fästen
④ Sexkantsmuttrar (M6)
⑥ Sexkantsbultar (M6 x 50)
⑦ Sexkantsbultar med bricka (M4 x 8)







Einbau mit den Boden-Grundplatten
1. Den Shuttle zum Bestimmen des exakten Einbauorts auf dem Teppich positionieren.
2. Stecken Sie zunächst die Sechskantschrauben (M6 x 25) nach oben durch die Bohrungen der Boden-Grundplatten. Die Schraubenköpfe müssen in den Vertiefungen an der Unterseite der Boden-Grundplatten versenkt sein, so daß die Platten bündig auf dem Boden aufliegen. Befestigen Sie die Boden-Grundplatten dann mit den Sechskant-Bundschrauben (M5x15) am Fahrzeugboden.
3. Schneiden Sie nun an den Schraubgewindestellen + förmige Löcher in den Teppich, um die Gewindeenden der Schrauben dann durch diese Löcher zu stecken.
4. Schrauben Sie den Shuttle schließlich mit den Sechskant-Bundmuttern (M6) auf dem Teppich fest.

① Sechskant-Bundschrauben (M5 x 15)
② Winkelhalterungen
③ Boden-Grundplatten
④ Sechskant-Bundmuttern (M6)
⑤ Sechskantschrauben (M6 x 25)

Uso delle piastrine per pavimento
1. Stabilire il luogo di montaggio collocando lo Shuttle sotto il tappetino.
2. Innanzitutto far passare i bulloni a testa esagonale (M6x25) attraverso i fori sul fondo delle piastrine per pavimento. Le teste dei bulloni devono rientrare nel foro sotto la piastrina in modo che la piastrina giaccia piatta sul pavimento. Quindi fissare le piastrine per pavimento al pavimento dell'auto con le viti a testa esagonale a flangia (M5x15).
3. Tagliare il tappetino in una forma a "+" con un coltello per far passare l'asta filettata delle piastrine per pavimento.
4. Montare lo Shuttle sul tappetino con i dadi a testa esagonale a flangia (M6).

① Viti a testa esagonale a flangia (M5x15)
② Staffe a forma di "L"
③ Piastrine per pavimento
④ Dadi a testa esagonale a flangia (M6)
⑤ Bulloni a testa esagonale (M6x25)

Med hjälp av golvplattor
1. Bestäm monteringsplatsen genom att placera CD-växlaren under mattan.
2. Sätt först i de sexkantiga bultarna (M6x25) genom hålen i den nedre delen av golvets underlåtar. Bulthuvudena skall försänkas i hålet under underplåten så att underredet Ligger dikt mot golvet. Montera sedan golvets underplåtar i bilens golv med de sexkantiga skruvarna som har flänsförsedda huvuden (M5x15).
3. Skär ett kors + i mattan med en kniv, så att de gängade axlarna på golvplattorna kommer ut genom mattan.
4. Montera CD-växlaren på mattan med sexkantsmuttrarna (M6).

① Sexkantsskruvar (M5 x 15)
② L-formade fästen
③ Golvplattor
④ Sexkantsmuttrar (M6)
⑤ Sexkantsbultar (M6 x 25)

Handhabung des CD-Magazins/Uso del contenitore dischi/Hantering av skivmagasin

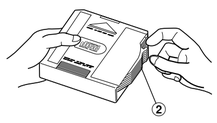


Abb. 1/Fig. 1/Fig. 1

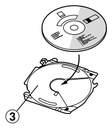


Abb. 2/Fig. 2/Fig. 2

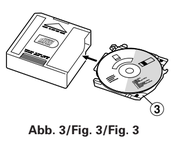


Abb. 3/Fig. 3/Fig. 3

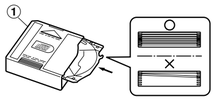


Abb. 4/Fig. 4/Fig. 4

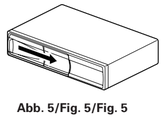


Abb. 5/Fig. 5/Fig. 5

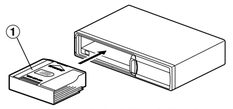


Abb. 6/Fig. 6/Fig. 6

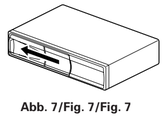


Abb. 7/Fig. 7/Fig. 7

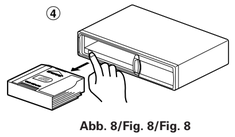


Abb. 8/Fig. 8/Fig. 8

Deutsch

Wiedergabe-Vorbereitungen
Vor der Inbetriebnahme laden Sie zunächst CDs in das Magazin, wie im folgenden beschrieben.

1. Ziehen Sie die jeweilige CD-Lade ③ mit dem Finger am Vorsprung ② aus dem Magazin (Abb. 1).
2. Legen Sie eine CD auf jede CD-Lade ③ des Magazins (bis zu 6 CDs insgesamt). Die beschriftete Seite der CD muß nach oben weisen (Abb. 2)
   HINWEIS:
   Halten Sie die CDs so, daß keine Fingerabdrücke auf ihrer Oberfläche zurückbleiben (siehe Abschnitt "RICHTIGE BEHANDLUNG IHRER CDs"). Halten Sie die CD-Lade beim Herausziehen aus dem Magazin gut fest, damit die CD nicht herunterfallen kann.
3. Stecken Sie die einzelnen CD-Laden mit aufgelegter CD wieder bis zum Anschlag in das Magazin (Abb. 3). Das Magazin muß stets alle 6 CD-Laden enthalten, auch wenn einige davon leer sind.
   Achten Sie beim Einschieben der CD-Laden darauf, daß sie sich nicht im Magazin verkanten und verklemmen (Abb. 4).
4. Die Tür des Magazinfachs bis zum Einrasten nach rechts aufschieben (Abb. 5).
5. Das Magazin ① mit der Schmalseite voran in den Shuttle schieben, bis es einrastet, wie in Abb. 6 gezeigt.
6. Nach Einsetzen des Magazins die Tür durch Schieben nach links schließen (Abb. 7).
   Vorsicht: Die Tür muß ganz zu sein und jederzeit geschlossen bleiben, um zu vermeiden, daß die Leistungsfähigkeit des CD-Shuttle durch Staub, Wasser oder Rauchrückstände beeinträchtigt wird.
7. Zum Entnehmen des Magazins die Tür des Magazinfachs öffnen und dann die Auswurftaste ④ drücken (Abb. 8).
   Hinweis: Versuchen Sie niemals, das Magazin mit Gewalt von Hand herauszuziehen, da dies den Wechslermechanismus beschädigt.

Italiano

Preparativi per la riproduzione
Prima di usare l'apparecchio, usare il seguente procedimento per inserire o estrarre il contenitore dischi.

1. Per estrarre il piatto disco ③ dal contenitore dischi, tirare la leva ② con un dito (Fig.1).
2. Inserire un disco in ciascun piatto disco ③ del contenitore (fino a 6 dischi). Assicurarsi che il lato con l'etichetta del disco sia rivolto verso l'alto (Fig.2).
   NOTA:
   Tenere il disco per i bordi in modo da non lasciare impronte digitali sulla superficie (fare riferimento alla sezione "CURA DEI DISCHI"). Quando si estrae il piatto disco dal contenitore dischi, tenere saldamente il piatto in modo da non far cadere il disco.
3. Inserire ciascun piatto disco, con un disco inserito, completamente nel caricatore dischi (Fig.3). Assicurarsi di inserire tutti i 6 piatti, che abbiano un disco o no.
   Assicurarsi che i piatti disco siano inseriti diritti per evitare inceppamenti (Fig.4).
4. Aprire lo sportello del comparto per il contenitore dischi facendolo scorrere verso destra fino a che si blocca. (Fig.5)
5. Inserire il contenitore dischi ① completamente nello Shuttle fino a che si blocca, con il lato più corto rivolto verso l'apparecchio come mostrato nella Fig.6. Dopo aver inserito il contenitore dischi ①.
6. Chiudere lo sportello del comparto per il contenitore dischi facendolo scorrere verso sinistra. (Fig.7)
   Attenzione: Lo sportello deve essere completamente chiuso e deve rimanere sempre chiuso per evitare che la contaminazione da polvere, acqua e fumo riduca le prestazioni del CD Shuttle.
7. Per rimuovere il contenitore dischi, aprire lo sportello del comparto per contenitore dischi e quindi premere il tasto di espulsione ④. (Fig.8)
   Nota: Non rimuovere forzatamente il contenitore dischi con la mano perché tale azione può danneggiare il meccanismo del cambiatore.

Svenska

Förberedelser för CD-skivors uppspelning
Följ de nedanstående anvisningarna för att sätta i CD-skivorna i skivmagasinet.

1. Ta ut resp. skivbricka ③ ur skivmagasinet genom att skjuta på resp. spak ② med pekfingret (Fig. 1).
2. Lägg en CD-skiva på varje bricka ③ (upp till 6 skivor). Kontrollera att skivetiketterna vänds uppåt (Fig. 2).
   OBS!
   Håll i CD-skivorna, så att det inte blir fingeravtryck på skivorna (vi hänvisar till KORREKT HANTERING AV CD-SKIVOR). Var noga med att inte tappa CD-skivorna när de läggs på brickorna.
3. Skjut in varje bricka med en CD-skiva i skivmagasinet så långt det går (Fig. 3). Sätt i alla 6 brickor i skivmagasinet, oberoende om det ligger en CD-skiva på en bricka eller inte. Skjut brickorna rakt in i skivmagasinet, så att de inte fastnar i fel läge (Fig. 4).
4. Öppna luckan till skivmagasinfacket genom att skjuta den åt höger tills den låses i öppet läge (Fig. 5).
5. Skjut in skivmagasinet med den smala sidan före enligt fig. 6 tills den låses på plats.
6. Stäng luckan efter isättning av skivmagasinet ① genom att skjuta den åt vänster (Fig. 7).
   Att observera: Luckan måste stängas ordentligt. Luckan skall vara stängd. Den förhindrar att damm, vatten, rök o.s.v. kommer in i CD-växlaren och försämrar dessa prestanda.
7. Öppna luckan till skivmagasinfacket för att ta ur skivmagasinet. Tryck därefter på knappen ④, för skivmagasinets urtagning (Fig. 8).
   OBS! Använd inte våld för att ta ur skivmagasinet. Det kan skada CD-växlarmekanismen.

Richtige Pflege ihrer CDs/Uso del contenitore dischi/Hantering av skivmagasin

Abb. 1/Fig. 1/Fig. 1

Abb. 2/Fig. 2/Fig. 2

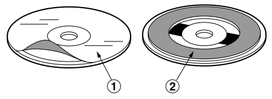


Abb. 3/Fig. 3/Fig. 3

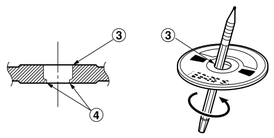


Abb. 4/Fig. 4/Fig. 4

Abb. 5/Fig. 5/Fig. 5

Deutsch

Beziehen Sie sich auf Abb. 1 bis 4.

① Durchsichtiges Schutzblatt
② CD-Stabilisator
③ Mittelloch
④ Grate

Richtige Handhabung (Abb. 1)
Halten Sie die CDs wie in der Abbildung. Lassen Sie CDs nicht fallen! Halten Sie die CDs so, daß auf der Oberfläche keine Fingerabdrücke zurückbleiben. Kratzer können ebenfalls zu Tonaussetzern führen. Die CDs dürfen auch nicht mit Etiketten oder anderen Aufklebern versehen oder anderweitig beschriftet werden.

Halten Sie die CDs sauber (Abb. 2)
Fingerabdrücke, Staub und andere Schmutzpartikel auf der Oberfläche einer CD können Tonaussetzer verursachen. Zur regelmäßigen Reinigung der CDs entfernen Sie Schmutz von der Wiedergabeseite durch Wischen mit einem sauberen, weichen Tuch von innen nach außen. In hartnäckigen Fällen kann das Tuch mit einem in Wasser gelösten, milden und neutralen Reinigungsmittel angefeuchtet werden.

CD-Zubehörartikel (Abb. 3)
Im Fachhandel sind verschiedene Zubehörartikel für CDs erhältlich, die deren Oberfläche schützen und die Tonqualität weiter verbessern sollen.
Viele dieser Teile vergrößern jedoch die Dicke oder den Durchmesser der CDs. Aufgrund dieser resultierenden Abweichungen von der für CDs vorgeschriebenen Größenspezifikation können im CD-Wechsler beim Gebrauch solcher Zubehörteile Funktionsstörungen auftreten. Da der CHM-S630 mit modernster Elektronik und einem Präzisions-Laufwerk ausgestattet ist, wird vom Gebrauch von CD-Zubehörteilen abgeraten.

Vorsichtshinweis für neue CDs (Abb. 4)
Bei einer brandneuen CD kann es vorkommen, daß die CD nach dem Einlegen in das Magazin nicht einwandfrei geladen und abgespielt wird. Die Ursache hierfür sind kleine Grate an der Innen- bzw. Außenkante, die ein mittiges Ausrichten auf dem CD-Teller im Laufwerk verhindern. Entfernen Sie diese Grate mit einem Kugelschreiber o. dgl., wie in der Abbildung angedeutet, bevor Sie die CD wieder einlegen.

HINWEIS:
Der Mechanismus ist so konzipiert, daß er die Wiedergabe solcher CDs automatisch verweigert. Dies sollte nicht als Gerätestörung ausgelegt werden.

Beschädigte CDs
Versuchen Sie bitte nicht, gerissene, verzogene oder anderweitig beschädigte CDs abzuspielen. Beim Abspielen solcher CDs kann das Laufwerk irreparabel beschädigt werden.

Aufbewahrung
Bewahren Sie die CDs bei Nichtgebrauch stets in ihren Plastiketuis an einem kühlen Ort auf, wo sie vor direkter Sonnenbestrahlung, Wärme und Staub geschützt sind.

CDs mit unregelmäßiger Form (Abb. 5)
Achten Sie darauf, daß die CDs, die Sie auf diesem Gerät abspielen, keine Unregelmäßigkeiten in ihrer Form aufweisen. Die Außen- und die Innenkante sollten vollständig rund und glatt sein. Beim Abspielen einer unregelmäßig geformten CD kann das Laufwerk beschädigt werden.

Italiano

Fare riferimento alle Fig. 1-4.

① Foglio trasparente
② Stabilizzatore disco
③ Foro centrale
④ Sporgenze

Tenere in modo corretto (Fig.1)
Tenere il disco come illustrato. Non lasciare cadere il disco mentre lo si tiene. Tenere il disco in modo da non lasciare impronte digitali sulla superficie. Se la superficie è graffiata, il trasduttore ottico può saltare. Non applicare nastro adesivo, carta o etichette adesive al disco. Non scrivere sul disco.

Tenere i dischi puliti (Fig.2)
Impronte digitali, polvere o sporco sulla superficie possono causare salti del trasduttore. Per la pulizia normale passare la superficie di riproduzione con un panno morbido pulito dal centro del disco verso i bordi. Se la superficie è molto sporca, inumidire un panno pulito con una soluzione leggera di detergente neutro prima di pulire il disco.

Accessori disco (Fig.3)
Vari accessori disco per proteggere la superficie del disco o migliorare la qualità sonora sono reperibili in commercio.
Tuttavia, molti di questi accessori aumentano lo spessore e/o il diametro del disco. L'uso di tali accessori può rendere il disco incompatibile con i limiti di dimensione specificati e causare malfunzionamenti del cambiatore. Grazie all'elettronica di precisione e alla grande stabilità del meccanismo del CHM-S630 tali accessori non sono necessari e sono quindi sconsigliati per l'uso con dischi riprodotti nel CHM-S630.

Precauzioni per i dischi nuovi (Fig.4)
Quando un disco appena acquistato viene inserito nel contenitore dischi, il disco può non essere riprodotto dopo essere stato inizialmente caricato. Questo è dovuto a piccole sporgenze intorno al bordo del foro centrale e sul bordo esterno del disco, che impediscono un caricamento stabile nella posizione corretta. Per eliminare queste irregolarità, passare l'interno del foro centrale e il bordo esterno del disco con una penna a sfera o un altro oggetto simile e quindi inserire di nuovo il disco.

NOTA:
Il meccanismo impedisce automaticamente la riproduzione di dischi di questo tipo come misura protettiva. Questo non è indice di guasti.

Dischi danneggiati
Non tentare di riprodurre dischi incrinati, deformati o altrimenti danneggiati.
La riproduzione di tali dischi può danneggiare seriamente il meccanismo di riproduzione.

Deposito
Quando non se ne fa uso, riporre i dischi nelle loro custodie e conservarli in un luogo fresco protetto da sole, calore e polvere.

Dischi di forma irregolare (Fig. 5)
Assicurarsi che i dischi usati in questo apparecchio non presentino irregolarità. I bordi esterno ed interno devono essere rotondi e lisci. L'uso di dischi di forma irregolare può causare danni al meccanismo.

Svenska

Vi hänvisar till fig. 1-4.

① Transparent CD-fodral
② Skivstabilisator
③ Mitthål
④ Ojämnheter

Korrekt hantering (Fig. 1)
Hantera skivorna som visas på illustrationen. Tappa inte skivorna. Håll i skivorna, så att dina fingrar inte lämnar fingeravtryck på den glatta skivytan. Laserpickupen kan spåra fel på skivor med repor. Vidhäfta inte tejp, papper eller gummerade etiketter på skivorna. Anteckna ingenting på dem.

Håll skivorna rena (Fig. 2)
Fingeravtryck, damm och smuts kan få laserpickupen att spåra ur. Torka vid behov skivorna inifrån och utåt med en ren, mjuk trasa. Fukta en trasa i mild diskmedelslösning för att torka bort fläckar som sitter hårt.

Skivtillbehör (Fig. 3)
Det finns olika slags tillbehör att köpa, som används för att skydda skivorna och för att förbättra ljudkvaliteten.
Vissa av dem gör emellertid skivorna tjockare och/eller större. De kan göra att skivan inte placeras på korrekt sätt på skivbrickan. Det resulterar i fel. CHM-S630 är en precisionstillverkad, elektronisk produkt och har en stabil skivmekanism. Vi rekommenderar inte användandet av dessa slags skivtillbehör när skivorna läggs i CHM-S630.

Att observera angående CD-skivor (Fig. 4)
Det kan hända efter isättning av en splitterny CD-skiva att skivan inte spelas upp. Det kan bero på de små ojämnheter på mitthålets inre yta och på skivomkretsen, som förhindrar korrekt inmatning av skivan. Gnid mitthålets inre yta och skivans omkrets med en kulspetspenna eller liknande för att få bort ojämnheterna. Sätt i skivan igen.

OBS!
Skivmekanismen förhindrar automatiskt uppspelning av dessa slags skivor för att skydda mekanismen. Detta anger inte något fel.

Skadade skivor
Sätt inte i spruckna, sneda eller på annat sätt skadade skivor i skivmagasinet.
Uppspelning av en skadad skiva kan skada CD-växlarens mekanism.

Förvaring
Förvara CD-skivorna i skivfodralen på en sval plats, där de inte utsätts för solsken, värme och/eller damm.

Angående ojämnt formade CD-skivor (Fig. 5)
Kontrollera att CD-skivor som användas i denna CD-växlare inte har några oregelbundenheter. De yttre och inre kanterna måste vara runda och jämna.
Mekanismen i CD-växlaren kan skadas om en ojämnt formad CD-skiva används.

Technische Daten/Caratteristiche tecniche/Tekniska data

Deutsch		Italiano		Svenska	
Sampling-Frequenz	44,1 kHz	Rapporto di campionamento	44,1 kHz	Samplingsfrekvens	44,1 kHz
System	Optisch (Compact Disc)	Sistema	Ottico (sistema per compact disc)	System	Optisk (för uppspelning av CD-skivor)
Quantisierung	16 Bit, linear	Numero di bit di quantizzazione	16 bit lineare	Antal kvantiseringsbitar	16, linjär kvantisering
Oversampling	8fach	Ipercampionamento	Ottuplo	Översampling	8-faldig
Kanäle	2, Stereo	Numero di canali	2 (stereo)	Antal kanaler	2 (stereo)
Frequenzgang	5 bis 20.000 Hz (+0, -0,5 dB)	Risposta in frequenza	5-20.000 Hz (+0, -0,5 dB)	Frekvensomfång	5-20.000 Hz (+0, -0,5 dB)
Gleichlaufschwankungen	unterhalb meßbarer Grenzen	Wow e flutter	Inferiori al limite misurabile	Svaj	Under mätbar gräns
Klirrfaktor	0,004 % (bei 1 kHz)	Distorsione armonica totale	0,004% (a 1 kHz)	Övertonsdistorsion	0,004% (vid 1 kHz)
Dynamikumfang	94 dB	Gamma dinamica	94 dB	Dynamikomfång	94 dB
Rauschabstand	103 dBA	Rapporto segnale/rumore	103 dBA	Signalbrusförhållande	103 dB
Kanaltrennung	mehr als 85 dB (bei 1 kHz)	Separazione canali	Oltre 85 dB (a 1 kHz)	Kanalseparation	Över 85 dB (vid 1 kHz)
Spannungsversorgung	14,4 V Gleichstrom (11 bis 16 V zulässig)	Alimentazione	14,4 V CC (11-16 V consentito)	Strömförsörjning	14,4 volts likspänning (tillåten variation 11 - 16 V)
Ausgangsspannung	850 mV an 10 kOhm	Tensione in uscita	850 mV a 10 kohm	Utspänning	850 mV in i 10 kohm
Gewicht	1,7 kg	Peso	1,7 kg	Vikt	1,7 kg
Abmessungen (B x T x H)	255 x 163,3 x 63 mm	Dimensioni (L x P x A)	255 x 163,3 x 63 mm	Dimensioner (B x D x H)	255 x 163,3 x 63 mm

HINWEIS:
Änderungen der technischen Daten und des Designs zum Zwecke der Verbesserung vorbehalten.

NOTA:
A causa di miglioramenti del prodotto, le caratteristiche tecniche e il design sono soggetti a modifiche senza preavviso.

OBS!
Rätt till ändringar förbehålles.

WARTUNG UND PFLEGE

• Nur für Europa
Sollten bei Ihnen Fragen bezüglich unserer Garantiezusage auftauchen, bitten wir Sie, Kontakt mit dem Händler aufzunehmen, bei dem Sie dieses Gerät gekauft haben.

SERVIZIO

• Per i clienti europei
Nel caso in cui sorgessero dei dubbi sulla garanzia, rivolgetevi al vostro rivenditore.

UNDERHÅLL

• För kunder i Europa
Kontakta din återförsäljare om du har frågor som rör garantin.

ALPINE ELECTRONICS MARKETING, INC.
1-1-8 Nishi Gotanda,
Shinagawa-ku,
Tokyo 141-0031, Japan
Phone 03-5496-8231

ALPINE ELECTRONICS OF U.K. LTD.
Alpine House
Fletchamstead Highway, Coventry CV4
9TW, U.K.
Phone 0870-33 33 763

ALPINE ELECTRONICS OF AMERICA, INC.
19145 Gramercy Place, Torrance,
California 90501, U.S.A.
Phone 1-800-ALPINE-1 (1-800-257-4631)

ALPINE ELECTRONICS FRANCE S.A.R.L.
(RCS PONTOISE B 338 101 280)
98, Rue de la Belle Etoile, Z.I. Paris Nord II,
B.P. 50016, 95945 Roissy Charles de Gaulle
Cedex, France
Phone 01-48638989

ALPINE ELECTRONICS OF CANADA, INC.
7300 Warden Ave., Suite 203, Markham,
Ontario L3R 9Z6, Canada
Phone 1-800-ALPINE-1 (1-800-257-4631)

ALPINE ITALIA S.p.A.
Viale C. Colombo 8, 20090 Trezzano
Sul Naviglio (MI), Italy
Phone 02-484781

ALPINE ELECTRONICS OF AUSTRALIA PTY. LTD.
6-8 Fiveways Boulevarde Keysborough,
Victoria 3173, Australia
Phone 03-9769-0000

ALPINE ELECTRONICS DE ESPAÑA, S.A.
Portal de Gamarra 36, Pabellón, 32
01013 Vitoria (Alava)-APDO 133, Spain
Phone 945-283588

ALPINE ELECTRONICS GmbH
Frankfurter Ring 117
80807 München, Germany
Phone 089-32 42 640